

FRANÇAIS	
Utilisation	
ATTENTION !	
Si 2 panneaux de commande sont installés, ne jamais commander l'hélice simultanément à partir des deux panneaux.	
- Brancher l'interrupteur principal	appuyer une fois sur l'interrupteur marche/arrêt. Le panneau émet un signal (. . . - . -).
- Brancher le panneau: Appuyer deux fois de suite sur la touche marche/arrêt.	Déconnexion automatique du panneau. Le panneau se déconnecte automatiquement 30 minutes après la dernière utilisation de l'interrupteur de direction. Cette fonction de “déconnexion automatique” peut être supprimée. Le panneau ne pourra alors être déconnecté qu'en appuyant encore une fois sur le bouton marche/arrêt. La fonction de “déconnexion automatique” peut également être réactivée.
Après avoir appuyé une première fois sur la touche, la DEL bleue clignote et le bruiteur émet un signal continu (.). L'interrupteur marche/arrêt doit être enfoncé une deuxième fois dans les 6 secondes qui suivent. La DEL bleue reste allumée ; le bruiteur confirme par un signal (- . -) que le panneau est prêt à l'emploi.	Activer et désactiver la fonction de ‘Déconnexion automatique’ - Mettre l'hélice d'étrave hors tension (Interrupteur principal de la batterie). - Actionner l'interrupteur de direction (ou les deux) à tribord (vers la droite) et le(les) maintenir activé(s). - Mettre l'hélice d'étrave sous tension. - La LED (ou les deux LED) s'allume(nt) brièvement : ROUGE : La fonction de 'Déconnexion automatique' est désactivée. BLEU : La fonction de 'Déconnexion automatique' est activée. - Relâcher l'(les) interrupteur(s) de direction. Le réglage de la ‘déconnexion automatique’ est à présent modifié et restera ainsi même après la mise hors tension.
- Interrupteur de direction: L'interrupteur de direction commande le moteur électrique.	- Mettre l'interrupteur principal hors fonction lorsque vous quittez le bateau.
Si l'on passe en un seul mouvement de bâbord à tribord ou vice versa, la mise en fonction du moteur électrique n'a lieu qu'après environ 1,5 seconde. Le moteur électrique peut ainsi s'arrêter avant de tourner dans le sens opposé.	
Si l'interrupteur de direction est actionné plus de 2 minutes sans interruption, le moteur électrique est mis hors fonction. Un signal d'avertissement (. - . . -) est émis tant que l'interrupteur est actionné. La DEL rouge clignote pendant 5 secondes. Le moteur électrique peut être remis en fonction après que l'interrupteur a été relâché et que la DEL est bleue.	
- Mise hors fonction du panneau: Après avoir utilisé l'hélice d'étrave,	
ESPAÑOL	
Uso	
¡ATENCIÓN!	
Si se han instalado 2 tableros de mando, nunca maneje la hélice de proa desde los dos tableros simultáneamente.	
- Conecte el interruptor central	Inversor: El electromotor se maneja por medio del inversor.
- Tablero de conexión: Pulse la tecla dos veces una tras otra. Después de pulsar la primera vez, el LED parpadeará en azul y el timbre dará esta señal de alarma continua (.). El interruptor de encendido / apagado se deberá pulsar por segunda vez dentro de 6 segundos. El LED parpadeará enseguida en azul; el timbre dará esta señal de alarma (- . -) indicando que se puede usar el tablero.	Si se cambia de marcha de babor a estribor o al revés, en un solo movimiento, el electromotor aún tomará 1,5 segundos en arrancar. El electromotor tendrá el tiempo necesario para detenerse antes de que deba girar en otra dirección.
	Si se usa el inversor por más de 2 minutos ininterrumpidamente, se deberá desconectar el electromotor. Siempre que se esté usando el inversor, habrá esta señal de alarma (. - . -). El LED parpadeará por 5 segundos en rojo.
	Después de soltar el inversor y cuando el LED esté otra vez en verde, se podrá volver a conectar el electromotor.
- Desconexión del tablero: Después de usar la hélice de proa,	

pulse una vez el interruptor de encendido / apagado. El tablero dará esta señal de alarma (. . . - . -).	- El LED (o ambos LEDs) se encenderán un momento: ROJO: La “Desconexión automática” está desconectada. AZUL: La “Desconexión automática” está conectada. - Suelte el/los conmutadores de marcha. Ha cambiado el ajuste de la “desconexión automática” y el cambio se conservará cuando desconecte la fuente de alimentación.
Desconexión automática del panel Con el ajuste predeterminado el panel se desconecta automáticamente a los de 30 minutos de haber accionado el conmutador de marcha por última vez. Esta “desconexión automática” se puede desconectar. Entonces, el panel sólo se desconectará volviendo a pulsar el botón de encendido/apagado. La “desconexión automática” se puede volver a conectar.	- Desconecte el interruptor central si usted desembarca.
Dispositivos de seguridad	
Protector térmico del circuito de corriente de mando Si se presenta una sobrecarga en el circuito de corriente de mando, el tablero dará una vez 1 señal de alarma (. - . - -), y el LED parpadeará alternativamente de azul a rojo durante unos 7 segundos. Después de eliminar la sobrecarga, todo funcionará normalmente otra vez.	
ITALIANO	
Uso	ruttore e dopo che il LED è tornato ad illuminarsi di luce blu.
ATTENZIONE!	
Nel caso in cui siano installati due pannelli di comando, non governare mai l'elica di prua da entrambi i pannelli contemporaneamente.	- Spegnimento del pannello: Al termine dell'uso dell'elica di prua, premere una volta il pulsante acceso/spento. Il pannello emette il segnale acustico (. . . - . -).
- Azionare l'interruttore generale	Spegnimento automatico del pannello Di default il pannello si spegne automaticamente 30 minuti dopo che l'interruttore direzionale è stato comandato per l'ultima volta. Questo “spegnimento automatico” può essere disattivato. In questo caso il pannello si spegne solo premendo una seconda volta il tasto acceso/spento. La funzione di “spegnimento automatico” può essere riattivata in qualunque momento.
- Accensione del pannello: Premere il pulsante acceso/spento due volte di seguito.	Disattivazione o attivazione dello “spegnimento automatico” - Sezionate la tensione di alimentazione dell'elica di prua (interruttore principale della batteria).. - Comandate il cambio direzionale (o entrambi i cambi direzionali) verso tribordo (a destra) e mantenetelo in posizione. - Inserite la tensione di alimentazione dell'elica di prua. - Il LED (o i LED) si accenderà (accenderanno) per breve. ROSSO: “Spegnimento automatico” disattivato. BLU: “Spegnimento automatico” attivato. - Rilasciate il cambio direzionale (i cambi direzionali). L'impostazione della funzione di “spegnimento automatico” è ora modificata e tale impostazione viene mantenuta anche se la tensione di alimentazione viene nuovamente sezionata.
Quando si comanda un cambio di direzione da babordo a tribordo, o viceversa, passano ancora ca. 1,5 secondi prima che il motore elettrico venga azionato. In questo modo il motore elettrico ha il tempo di fermarsi prima di invertire il senso di rotazione.	- Si raccomanda di spegnere l'interruttore principale prima di lasciare l'imbarcazione.

Sistemi di protezione	lo segnale acustico (. - . . -) mentre il LED si illumina alternativamente di luce blu e rossa per ca. 7 secondi. Una volta che il carico di tensione è rientrato nei valori limite, il sistema torna a funzionare normalmente.
NORSK	
Bruk	høres et lydsignal (. . . - . -) fra panelet.
FORSIKTIG!	
Hvis det er montert 2 kontrollpaneler, må baugpropellen aldri betjenes samtidig fra begge paneler.	Automatisk avslåing av panelet Som standard blit panelet slått av automatisk 30 minutter etter at retningsbryteren er betjent for siste gang. Denne ‘automatiske avslåingen’ kan slås av. I så fall vil panelet kun bli slått av når man trykker inn av/på-knappen en gang til. Den ‘automatiske avslåingen’ kan også slås på igjen.
- Slå på hovedbryteren	Slå på/slå av ‘automatisk avslåing’ - Slå av baugpropellens strømforsyning (batteri-hovedbryter). - Manøvrer retningsbryteren (eller begge retningsbryterne) til styrbord (til høyre) og hold den manøvrert. - Slå på baugpropellens strømforsyning. - Lysdioden (eller begge lysdiodene) vil lyse opp hastig: RØD: 'Automatisk avslåing' er nå deaktivert. BLÅ: 'Automatisk avslåing' er nå aktivert. - Slipp retningsbryteren (retningsbryterne). Innstillingen for ‘automatisk avslåing’ er nå endret, og denne innstillingen vil bli opprettholdt når strømforsyningen slås av.
- Innkopling av panelet: Trykk to ganger etter hverandre på på/av-knappen.	
Etter første gang vil lysdioden blinke blått samtidig som det vil høres et vedvarende lydsignal (.). I løpet av 6 sekunder må på/av-bryteren betjenes for annen gang. Lysdioden vil nå lyse blått og det vil høres et lydsignal (- . -) som bekrefter at panelet er klart til bruk.	
- Retningskontroll: Med retningskontrollen betjenes elektromotoren.	Hvis kontrollen betjenes i én bevegelse fra babord til styrbord, eller omvendt, vil det gå cirka 1,5 sekund før elektromotoren koples inn. På denne måten får elektromotoren tid til å stoppe før den må rotere i en annen retning.
	Hvis retningskontrollen betjenes mer enn 2 minutter i strekk, vil elektromotoren koples ut. Så lenge kontrollen betjenes, høres et varselsignal (. - . . -). Lysdioden vil blinke rødt i 5 sekunder.
Etter at kontrollen slippes og lysdioden igjen lyser blått, kan elektromotoren koples inn på nytt.	- Slå av hovedbryteren hvis du forlater båten.
- Utkopling av panelet: Trykk inn på/av-bryteren en gang etter at baugpropellen er brukt. Det	Sikring
	Termisk sikring av styrestrøm Hvis det forekommer overbelastning av styrestrømkretsen, vil det høres et varselsignal (. - . . -) fra panelet én gang. Lysdioden vil lyse avvekslende blått og rødt i cirka 7 sekunder. Etter at overbelastningen er fjernet, vil alt igjen fungere normalt.
SVENSKA	
Användning	bekräfta att panelen är färdig för användning ges signalen (- . -).
VAR FÖRSIKTIG!	
Om 2 kontrollpaneler har installerats skall bogpropellern aldrig styras från båda panelerna på samma gång.	- Riktningsbrytare: Den elektriska motorn styrs med riktningsbrytaren.
- Slå på huvudbrytaren	Om du ändrar riktning från babord till styrbord eller tvärtom i en rörelse tar det ungefär 1,5 sekunder innan den elektriska motorn reagerar. Detta låter den elektriska motorn avstanna innan den drivs i en annan riktning.
- Starta panelen: Tryck på on/off-brytaren två gånger.	Om riktning sbrytaren används längre än 2 minuter på en gång stängs den elektriska motorn av. En varningssignal (. - . . -) hörs så länge brytaren används. Lysdioden blinkar rött i 5 sekunder.
Etter att du tryckt på brytaren en gång blinkar lysdioden blått och en signal hörs kontinuerligt (.). On/off-brytaren skall tryckas ned en andra gång inom 6 sekunder. Lysdioden förblir då blå och för att	När du släpper brytaren och lysdio-

den lyser blått igen kan den elektriska motorn åter slås på.	höger) och håll in dem.
- Stänga av panelen: Tryck på on/off-brytaren en gång efter att bogpropellern har använts. Panelen avger en signal (. . . - . -).	- Slå på strömmen till bogpropellern.
	- LED-lampan (eller båda LED-lamporna) tänds kort:.
	RÖD: "Automatisk avstängning" är nu inaktiverad.
	BLÅ: "Automatisk avstängning" är nu aktiverad.
	- Släpp riktning sbrytaren /riktning sbrytarna .
Automatisk avstängning av panel Standardinställningen är att panelen stängs av automatiskt 30 minuter efter att brytaren ändrats den senaste gången. Denna “automatiska avstängning” kan inaktiveras. Panelen stängs då endast av om du trycker på på/av-knappen igen. Den “automatiska avstängningen” kan även aktiveras igen.	Inställningen för “automatisk avstängning” har nu ändrats och inställningen sparas även när strömmen slås av.
- Stäng av huvudbrytaren när du går i land.	
Skydd	
Termiskt skydd för styрström Om styрströmskretsen överbelastas avger panelen en varning (. - . . -) och lysdioden lyser rött och blått växelvis i ungefär 7 sekunder. När överbelastningen har åtgärdats fungerar systemet som vanligt igen.	
SUOMEKSI	
Käyttö	ran käyttöpainiketta. Käyttötaulusta kuuluu merkkiääni (. . . - . -).
VAROITUS!	
Jos on asennettu 2 käyttötaulua, älä käytä keulapotkuria koskaan samanaikaisesti molemmista tauluista.	Paneelin automaattinen virrankatkaisu Normaalisti paneeli kytkeytyy pois päältä automaattisesti 30 minuutin kuluttua siitä kun suuntakytkintä on viimeksi käytetty. Tämä 'automaattinen virrankatkaisu'-toiminto voidaan kytkeä pois päältä. Paneelin virrankatkaisu tapahtuu silloin pelkästään painamalla käyttökytkintä vielä kerran. 'Automaattinen virrankatkaisu' voidaan myös helposti käynnistää uudelleen.
- Kytke pääkytkin toimintaan	
- Käyttötaulun kytkeminen: Paina käyttöpainiketta kaksi kertaa peräkkäin.	
Ensimmäisen kerran jälkeen LED-valo vilkkuu sinisenä ja summerista kuuluu yhtäjaksoinen merkkiääni (.). Käyttöpainiketta on painettava toisen kerran 6 sekunnin kuluessa. LED-valo palaa nyt jatkuvasti sinisenä; summeri vahvistaa merkkiäänellä (- . -), että käyttötaulu on käyttövalmis.	
- Suuntakytkin: Elektronisen moottorin käyttö tapahtuu suuntakytkimen avulla.	
Jos vaihdetaan yhdellä liikkeellä paa-puurista tyyrpuuriin tai päinvastoin, kestää n. 1,5 sekuntia ennen kuin elektroninen moottori kytkeytyy toimintaan. Tällä tavoin elektroninen moottori saa tilaisuuden pysähtyä ennen kuin sen täytyy alkaa pyöriä toiseen suuntaan.	
Jos suuntakytkintä käytetään yhtäjaksoisesti kauemmin kuin 2 minuuttia, elektroninen moottori kytkeytyy pois toiminnasta. Kytkintä edelleenkin käytettäessä kuuluu koko ajan varoitussääni (. - . . -). LED-valo vilkkuu 5 sekunnin ajan punaisena. Kun kytkin on vapautettu ja LED-valo näyttää jälleen sinistä, elektroninen moottori voidaan jälleen käynnistää.	
- Käyttötaulun kytkeminen pois toiminnasta: Käytettyäsi keulapotkuria paina ker-	